

πρὸς αὐτὸν λέγουσα· ἐκδίκησόν³²⁵ με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου.
 presso lui dicendo: tutela me da il avversario mio.

4καὶ οὐκ ἤθελεν ἐπὶ χρόνον. μετὰ δὲ ταῦτα εἶπεν ἐν ἑαυτῷ·
 e non voleva sopra tempo. dopo ma queste disse in se stesso:

εἰ καὶ τὸν θεὸν οὐ φοβοῦμαι οὐδὲ ἄνθρωπον ἐντρέπομαι,
 se e il Dio non impaurisce niente uomo ho rispetto,

5διὰ γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην ἐκδικήσω
 attraverso sicuro il causare mia fatica la vedova questa tutelerò

αὐτήν, ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη ὑπωπιάζη³²⁶ με. 6Εἶπεν δὲ ὁ
 lei, affinché non dentro termine venendo tratti duramente me. Disse ma il

κύριος· ἀκούσατε τί ὁ κριτὴς τῆς ἀδικίας λέγει· 7ὁ δὲ θεὸς
 signore: ascoltate cosa il giudice la ingiustizia dice: il ma Dio

οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν³²⁷ τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ τῶν
 no no fa la piena giustizia i selezionati di lui i

βοώντων αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμεῖ ἐπ’
 urlano in alto a lui giorno e notte, e grande pazienza sopra

αὐτοῖς; 8λέγω ὑμῖν ὅτι ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν
 loro? dico voi che farà la piena giustizia loro in

τάχει. πλὴν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν ἄρα εὕρησει τὴν
 veloce. inoltre il figlio il uomo venuto perciò troverà la

πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς; 9Εἶπεν δὲ καὶ πρὸς τινὰς τοὺς
 fede sopra la terra? Disse ma e presso i quali i

πεποιθότας ἐφ’ ἑαυτοῖς ὅτι εἰσὶν δίκαιοι καὶ ἐξουθενοῦντας³²⁸
 sollecitano sopra se stessi che sono giusti e disprezzano

τοὺς λοιποὺς τὴν παραβολὴν ταύτην· 10Ἄνθρωποι δύο
 i restanti la parabola questa: Uomini due

ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι, ὁ εἷς Φαρισαῖος καὶ ὁ
 salivano dentro il tempio pregare, il uno Fariseo e il

ἕτερος τελώνης. 11ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς πρὸς ἑαυτὸν ταῦτα
 altro esattore. il Fariseo stando presso se stesso queste

προσηύχετο· ὁ θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὡσπερ οἱ
 pregando: il Dio, ringrazio tuo che non sono come i

λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἄρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς
 restanti i uomini, famelici, ingiusti, adulteri, o e come

³²⁵ ἐκδίκησόν - giustizia fuori, rivendicare il proprio diritto, vendicare, conferire giustizia, difendere una persona da un'altra, dispensare la giustizia, portare un giudizio completo con tutto ciò che è appropriato, punire una persona per un reato

³²⁶ ὑπωπιάζη - colpire sotto gli occhi, causare un livido, trattare severamente, venire disciplinato dalle rinunce, molestare, dare fastidio, causare un esaurimento, colpire sotto l'occhio con un pugno per fare un occhio nero, dare una seccatura intollerabile, ricorre qui e 1Cor 9:27

³²⁷ ἐκδίκησιν - fuori la giustizia o fuori dal giudice, vendetta, rivendicazione, correzione del torto, giudizio completo, una giustizia che porta ad una assoluzione o rivendicazione, i valori fondanti di un giudice con i quali esprime un giudizio, ricorre qui e in Lc 21:22 e 2Cor 7:11

³²⁸ ἐξουθενοῦντας - fuori da niente o nessuno, valutare come se non valesse nulla, non conta niente, considerare come privo di valore, disprezzare